

《天路导向》双语讲义

奇异神恩 - 10

THE AWESOMENESS OF GOD'S GRACE - 10

SECTION A

甲部

1. Hello listening friends.
亲爱的朋友，你好！
2. Let us welcome you to this very last message on the series of messages entitled, the awesomeness of the grace of God.
欢迎你收听我们“奇异神恩”这一系列信息的最后一讲。
3. It told you in the last message,
在上次节目中，
4. that there are three reasons as to why the throne judgment has become the throne of grace to those who love Jesus.
我们谈到审判台变为施恩座 有三个原因。
5. And I told you about the first one.
我已经和你分享了第一个原因。
6. Namely,
也就是，
7. that God the Father is anxious to give gifts to his children who ask him.
天父上帝想要施恩给凡求告祂名的人。
8. The second reason as to why the throne of judgment has been turned into the throne of grace for those who love Jesus is this,
审判台变为施恩座的第二个原因就是，
9. the Holy Spirit is our advocate.
圣灵是我们的辩护人。
10. He is our comforter.
祂是我们的安慰者。
11. He is our counselor.
祂是我们的保惠师。
12. And He is full of grace.
祂满有恩典。
13. Why has the throne of judgment become the throne of grace to those who love Jesus?
为什么审判台向着爱耶稣的人就变成了施恩座呢？
14. Because our triune God is the God of all grace.
因为我们的三位一体神是充满恩典的神。
15. Because each member of the Godhead has a part in hearing and answering our prayers.
因为这三位都在垂听我们的祷告。
16. Because Jesus opened the door for us to receive the abundance of God's awesome grace.
因为耶稣为我们开了这扇通向神丰盛恩典的门。
17. My listening friends,
我亲爱的朋友，
18. this is very important.
这一点非常重要。
19. I want to make sure that you understand this very clearly.
我要确定你已听明白了。
20. I want you to comprehend and absorb what it means to have and live with the awesomeness of the grace of God.
我要你了解并吸收，拥有神的奇异恩典，和活在神的奇异恩典中，究竟意味着什么。
21. The grace of God is only possible,
神的恩典，
22. when you come to His throne of Grace through Jesus Christ.
只有在你借着耶稣基督来到祂的施恩座前，才能获得。
23. In the Old Testament,
在旧约中，
24. the Ark of the Covenant,
约柜，
25. was the sole piece of furniture that was kept in the Most Holy place of the Temple.
就是放在圣殿至圣所里唯一的器具。
26. It was a box about 1 meter long,
它是一个约一米长的盒子，
27. and about 50 cm deep and high.
宽和高约 50 厘米。
28. Its lid was pure gold.
盒盖是纯金的。

29. And it was used to hold the stone tablets of the Law of Moses.
盒子是用来放置摩西律法的石板的。
30. On top of the lid,
在盖子的顶部，
31. were 2 golden figures of Cherubim or angels who faced each other.
有两个彼此相对的基路伯，也就是天使。
32. Symbolically speaking God was present between the Cherubim.
象征着神在他们中间。
33. As God looked down on us from between the outstretched wings of the Cherubim.
当神从基路伯张开的翅膀中垂看我们时。
34. He sees the law that He has given to Moses.
就看见祂给摩西的律法。
35. This is the Law that each one of us has broken.
这就是我们每一个人曾违背的律法。
36. That is why the lid of the Ark functioned as the judgment seat of God.
这就是为什么约柜象征着神的审判宝座。
37. But the lid was not called “The Judgment Seat.”
然而，它并没有被称为“审判席”。
38. It was called “The Mercy Seat.”
而是叫“施恩座”。
39. Why?
为什么？
40. Because once a year on the Day of Atonement,
因为每年一次的赎罪日，
41. after the High Priest had sacrificed an animal,
等大祭司杀了献祭的牲畜，
42. for the sins of the people of Israel,
为除以色列百姓的罪，
43. the Priest brought the blood of the slain animal,
祭司就会把动物的血，
44. and sprinkled it in the Most Holy place,
撒在至圣所，
45. and he sprinkled it specifically on the Mercy Seat.
特别是撒在施恩座上。
46. Why was he doing that?
为什么这样做呢？
47. And what happened the moment the blood was sprinkled?
当血撒上时，什么事发生了呢？
48. Please listen very carefully.
请仔细听我说。
49. At that very point when the blood was sprinkled,
当血一撒在施恩座上时，约柜就不再是一个审判的表像了，
50. but instead it became a picture of grace and mercy.
乃是一幅恩典和怜悯的画面。
51. Only on that day the throne of judgment became the throne of grace.
只有在那一天，审判台才会变为施恩座。
52. Why?
为什么？
53. Because the blood of an innocent sacrifice was slain for the sins of the people.
因为无辜祭牲的血成为了有罪之人的赎价。
54. Here is what the writer to the Hebrews is telling us:
希伯来书的作者告诉我们说，
55. that when God the Son shed His own blood,
当神子为我们流出宝血时，
56. the most innocent blood of all,
是完全无辜圣洁的血，
57. not only did He do away with the animal sacrifice rituals,
祂不仅替代了无辜祭牲的作用，
58. but also when the great, high priest shed His own blood,
并且，当大祭司为我们流出自己的宝血时，
59. the throne of judgment permanently became the throne of grace to those who love Jesus.
审判台就永远变为施恩座了。
60. Not just once a year,
不只是一年，
61. not just for a certain period of time,
不只是一段时间，
62. not just for a brief moment,
不只是短暂的一刻，
63. not just for Israel,
不只是为以色列民族，
64. not just temporarily.
不是暂时的。

65. But Jesus unlike the other high priests did not atone for His own sin.
耶稣不像其它大祭司，祂不用为自己的罪献祭。
66. Why?
为什么？
67. Because He had no sin.
因为祂没有罪。
68. Jesus, unlike the other high priests, permanently transformed the throne of Judgment into the throne of grace.
不像其它大祭司，耶稣将审判台一次性，也是永远的变为了施恩座。
69. For whom?
为谁呢？
70. To all who put their trust in Him.
为一切相信祂的人。
71. That is why the writer to the Hebrews is saying,
这就是为什么，希伯来书说，
72. to all of those who have put their trust in Jesus Christ,
是要给一切相信耶稣基督的人，
73. to draw near with confidence.
有信心来到宝座前。
74. What does that mean?
是什么意思呢？
75. It means that if you try to come to the throne of grace on your own merits,
就是说，如果你凭着自己来到施恩座前的话，
76. you cannot have confidence.
你不会有信心。
77. It means that if you try to come to the throne of grace based on how good you are,
也就是说，如果你来到一个按照你的行为来施恩的宝座前，
78. the throne of Grace becomes a throne of terror and judgment for you.
施恩座会变为可怕的审判台。
79. But if you come trusting only on what Jesus did for you,
但如果你单凭着耶稣为你所成就的，
80. if you come confident only in Christ's shedding of His blood for you,
单凭着基督为你所流的宝血，
81. then you will find grace in times of need.
那你就获得随时的帮助。

82. My listening friends please listen carefully.
亲爱的朋友，请仔细听我说。
83. I want to ask you a question.
我想问你一个问题。
84. Are you distraught and fearful?
你是不是很忧虑，很恐惧？
85. There is grace for you at the throne of grace.
施恩座前有恩典为你预备。
86. Are you in need of wisdom and discernment?
你是不是需要智慧和决策？
87. There is grace for you at the throne of grace.
施恩座前有恩典为你预备。
88. Are you discouraged and about to give up?
你是不是灰心失望，想要放弃？
89. There is grace for you at the throne of grace.
施恩座前有恩典为你预备。
90. Are you weak and defeated?
你是不是软弱得快要失败？
91. There is victory for you at the throne of grace.
施恩座前有胜利为你预备。
92. Are you going through trials that are too hard to describe?
你是不是正在经历无法言喻的试炼？
93. There is grace for you at the throne of grace.
施恩座前有恩典为你预备。
94. Are you trying to fight temptation on your own strength and failing?
你是不是正用自己的能力来与试探搏斗，而快要失败？
95. There is power in the blood at the throne of grace.
施恩座前有宝血的能力为你预备。
96. James said:
雅各说：
97. "You do not have because you don't ask.
“你们得不着，是因为你们不求。
98. And when you ask you ask the wrong way,
但当你用错误的方法求时，
99. and for the wrong things,
或是祈求不对的事，

SECTION B

乙部

1. and with the wrong motives,
或是有不好的动机，

2. and that is why you don't get."
你一定得不着。”
3. Let me illustrate this with a story.
我用个故事来解释这个道理。
4. An ancient legend tells of a monarch,
有个古老的传说中提到一个君主，
5. who hired some people to make some tapestries
and garments for him.
他雇用了一些人来为他做织锦和衣服。
6. Among them was a young boy who was
especially skilled at weaving.
其中有一个年轻的男孩，擅长纺织。
7. The king gave the silk and the patterns to the
workers with the instructions,
国王把丝线和图案都给了工人，
8. that they should ask him for help immediately
if any difficulty arose.
还告诉他们如果有任何问题，立即向他求
问。
9. Now this particular boy made quiet and steady
progress.
这个男孩安静而稳定的织着。
10. While the others were always distressed by
their many failures.
而其它人却常常出错。
11. One day all of the other tapestry makers
gathered around the youngster and asked him:
一天，所有的工人都聚集在一起，问这个男
孩：
12. “Why are you so happy and successful while
we are always having trouble?
“为什么你总是那么高兴，成功，而我们却
总是有诸多的麻烦？”
13. We find that either our silk becomes tangled or
our weaving varies from the pattern.
不是丝线打结，就是织不出图案。
14. There is always something going wrong!
总是有问题。
15. But not the same for you.”
但你却不一样。”
16. The lad thought for a minute and then he said:
男孩想了一下，便说：
17. “Don't you remember the words of the King?
“你们忘了国王的话了吗？”
18. When he told us to go to him whenever we
needed help?”
他说只要有麻烦就可以去找他。”
19. They said to the boy:
于是他们说：
20. “Well, we finally asked for his assistance,
“无论如何，我们最终是去找了他，
21. but by then things had become so snarled that it
took us days to unravel our mistakes.”
但是，那时事情已经搞砸了，又要花好久才
能挽回那些错误。”
22. The boy said:
男孩说：
23. “Did you notice how often I called for him?”
“你们有没有注意到我多久找他一次？”
24. They said: “Yes,
他们说：“有啊！
25. but he was very busy and we thought you were
very arrogant to keep on disturbing him.”
但他太忙了，我们觉得老打扰他非常无
礼。”
26. The boy said:
男孩说：
27. “Well I just took him at his word and he was
always happy to help me.”
“但我只是信了他的话，他总是很乐意的帮
助我。”
28. If one earthly king was happy to be taken at his
word,
如果一个地上的国王都说话算话，
29. how much more is the King of the Universe
happy to be taken at His Word?
更何况一个统管万有的宇宙的主宰？
30. I end this broadcast where I began.
我会用我在这个节目一开始所讲的信息来作
为结束。
31. The reason we do not go to the throne of grace
always and often and regularly,
我们不常到施恩座前来求告的原因，
32. is because we do not comprehend the promised
awesome power.
是因为我们不了解，神所应许的这个奇异能
力。

33. We do not understand the abundance of grace,
that can pour out of the throne of grace when
we come to it.
我们不知道，当我们来到宝座前，有多么丰
富的恩典为我们倾倒而出。
34. Let us then approach the throne of grace to help
us in our time of need.
让我们在需要的时候，来到施恩座前吧！
35. let me invite you to join with us in the throne of
grace.
我邀请你同我们一起来到施恩座前。
36. let me ask you to lift up your hearts to the Lord
Jesus.
把你的心交给主耶稣。
37. If you feel that you need the grace of God all
you need to do is ask him,
当你觉得你需要神的恩典时，你只需要开口
向祂求，
38. and he will answer your prayer.
祂一定会听你的祷告。
39. Let me pray on your behalf and with you.
让我来为你祷告。
40. Our heavenly Father,
我们在天上的父，
41. you are an awesome God,
你是一位奇妙的神，
42. you are the God of the awesome grace,
你也是有奇异恩典的神，
43. and you are willing to give it to us when we ask
for it,
你愿意施恩给我们，
44. forgive us when we do not ask for your grace,
宽恕我们不向你求恩惠，
45. forgive us for allowing our pride to dominate
our lives,
宽恕我们允许骄傲来掌管我们的生命，
46. forgive us for allowing our intellect to dominate
our lives,
宽恕我们用智力来主宰我们的生命，
47. we have trusted in other things and other
material possessions,
我们相信的是其它东西，或是我们的财富，
48. we have failed to trust in your promises,
我们没有信靠你的应许，
49. oh, Lord, forgive us!
喔，主！求你宽恕我们！
50. And give us your grace in abundance,
给我们丰盛的恩典，
51. that we may serve you faithfully,
好叫我们可以忠心地事奉你，
52. that we would not be ashamed on that last day.
好叫我们不在那末后的日子被你审判。
53. But we could say with the apostle Paul,
让我们如同使徒保罗一样，
54. when that day arrives,
当那个日子来临时，
55. I have fought the good fight,
那美好的仗我已经打过了，
56. And now I can receive the crown of glory,
有公义的冠冕为我存留，
57. And we ask all of this in Jesus' name,
这样的祷告，都是奉着耶稣的名字，
58. Amen!
阿们！